

## INHOUD

محتوا

14



**MENSEN**  
انسانها

36



**THUIS**  
در خانه

66



**ETEN EN  
DRINKEN**  
خوردن و  
آشامیدن

104



**ONDERWEG**  
در راه

130



**IN DE STAD**  
در شهر

152



**OPLEIDING  
EN BEROEP**  
تحصیل  
و کار

176



**COMMUNICATIE**  
ارتباط

192



**SPORT EN  
FITNESS**  
ورزش و  
تناسب اندام

224



**VRIJE TIJD**  
اوقات  
فراغت

250



**LICHAAM EN  
GEZONDHEID**  
بدن و سلامت

280



**NOODSITUATIES**  
موقعیت‌های  
اورزانیسی

290



**AARDE EN  
NATUUR**  
زمین و  
طبیعت

334



**GETALLEN  
EN MATEN**  
اعداد و  
واحد‌های  
اندازه‌گیری

346

**IN IRAN**  
در ایران

**369 DE BELANGRIJKSTE ZINNEN**  
مهمترین جملات  
**DE WERKWOORDEN**  
فهرست فعل‌ها

**394 REGISTER**  
نمایه



شربت تخم شربتی  
šarbat-e toxme šarbati  
de sharbat  
(drank op basis van  
basilicumzaad)



رب انار  
rob-e anār  
het granaatappelsap



دوغ  
duḡ  
de ayran  
(drinkyoghurt)



چای سیاه  
tschei ziāh  
de zwarte thee

دسرها و پودینگها - Desserts en zoetigheden



سمنو  
samanu  
samanu  
(dessert van  
graankiemen)



کاجی  
kāči  
kuymak  
(hartig nagerecht van  
maismeel en kaas)



شله زرد  
šole zard  
sholeh zard  
(rijstpudding met  
saffraan)



زولبیا  
zulbiyā  
de (mv) zulbia  
(gefrituurde  
deegringetjes)



باقلاوا  
bāḡlawā  
de baklava



گاز  
gaz  
de gaz (Iraanse noga)



سوهان  
suhān  
de sohan (snoepjes)



رطب  
rotab  
de (mv) verse dadels

## TOERISTISCHE ATTRACTIES EN MONUMENTEN -

## اماکن توریستی و گردشگری



دریاچه ارومیه  
daryāche-ye orumiye  
het Urmiameer  
(grootste binnenmeer van Iran)



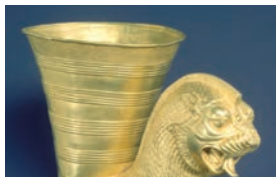
دریای خزر  
daryā-ye xazar  
de Kaspische Zee



خلیج فارس  
xalij-e fars  
de Perzische Golf  
(binnenzee tussen Iran en het  
Arabisch Schiereiland)



منشور کوروش  
manšur-e kuruš  
de Cyruscilinder  
(cilinder met declaratie in  
spijkerschrift van Koning Cyrus)



تکوک شیر غران  
takuk šir ġorrān  
de drinkbeker in de vorm van een  
Perzische leeuw



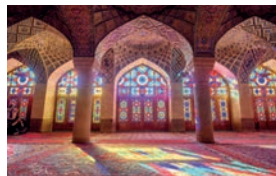
تخت جمشید  
tact-e jamšid  
Persepolis  
(hoofdstad van het oude  
Perzische Rijk)



میدان نقش جهان  
meydān-e naġš-e jahān  
Nagsh-e Jahan  
(groot plein in Isfahan)



نقش رستم  
naġš-e rostam  
Nagsh-e Rostam  
(archeologische vindplaats)



مسجد نصیر الملک  
masjed-e nasir-ol-molk  
Nasir ol-Molkmoskee  
(Shiraz)

**مَدْرَسَه - DE SCHOOL**  
دُروس - De schoolvakken



het technisch tekenen  
ترسیم فنی  
tarsim-e fanni



de huishoudkunde  
خانهداری  
xānedāri



schrijven  
نوشتن  
neweštan



rekenen  
حساب کردن  
hesab kardan



spellen  
هَجّی کردن  
hejji kardan



lezen  
خواندن  
xāndan



zijn vinger opsteken  
دست خود را بالا بُردن  
dast-e xod rā bālā bordan



het schoolreisje  
گردش کلاسّی  
gardeš-e kelāsi



het rooster  
جَدول برنامه هفتگی  
jadwal-e barnāme-ye  
haftegi



het schoolbal  
جشن پایان دوره دبیرستان  
jašn-e pāyān-e dore-ye  
dabirestān



het huiswerk  
تکلیف خانه  
taklif-e xāne



de sportdag  
جشنواره ورزشی  
jašnware-ye warzeši

tekenen	kešidan	کشیدن
tellen	šemordan	شمردن
de oefening	tamrin	تمرین
de ouderavond	jalase-ye oliā wa morabbiān	جلسه اولیاء و مُربیّان
het rapport	kārnāme	کارنامه
het leerplan	barnāme-ye darsi	برنامه درسی
het schoolvak	dars	درس



de vakantie  
تعطیلات  
ta'tilāt

## صیفی جات - GROENTEN



de truffel  
قارچ دُنْبَلان  
gärč-e donbälân



de champignon  
قارچ دُکمه‌ای  
gärč-e dokme'ee



het eekhoorntjes-  
brood  
قارچ تیرمسَر  
gärč-e tîresar



de cantharel  
قارچ قیفی  
gärč-e gifî



de asperge  
مارچوبه  
marčube



de koolrabi  
کلم قمری  
kalam gomri



de rabarber  
ریواس  
riwās



de snijbiet  
برگ چُغندر  
barg-e çoğondar



de venkel  
رازیانه  
raziâne



de selderij  
کرفس  
karafs



de artisjok  
کنگر فرَنگی  
kangar farangi



de tuinkers  
شاهی  
šahi



de waterkers  
شاهی آبی  
šahi-ye abi

het blad	barg	برگ
de stronk	sāge	ساقه
het hart	ğalb	قَلب
de punt	nok-e barg	نوک بَرگ
gestoomde groente	sabzijāt-e boxārpaz	سبزیجات بُخارپَز
biologisch	az kešāwarzi-e orgānik	از کِشاورزی آرگانیک
uit de eigen streek	az tolidāt-e mahalli	از تولیادات مَحَلّی

OVERIGE VOERTUIGEN -  
سایر وسایل نقلیه



de graafmachine  
بیل مکانیکی  
bīl-e mekānikī



de bulldozer  
لودر  
loder



de cementwagen  
کامیون مخلوط کن بتن  
kāmiyon-e maxlūt kon-e  
beton



de kiepauto  
کامیون کمپرسی  
kāmiyon-ē komperesi



de caravan  
اتاق کاروان  
otāg-e kārewān



de camper  
ماشین کاروان  
māšin-e kārewān



de vorkheftruck  
لیفتراک  
lifetrak



de brandweewagen  
ماشین آتش‌نشانی  
māšin-e ātašnešāni



de aanhangwagen  
اتاقک یدک  
otāgak-e yadak



de tractor  
تراکتور  
terāktor



de politieauto  
ماشین پلیس  
māšin-e polis



de taxi  
تاکسی  
tākxi



de sleepwagen  
یدککش  
yadak keš



de mobiele kraan  
جرّقیل متحرک  
jaresağīl-e moteharrek



de taxistandplaats  
پایانه تاکسی  
pāyāne-ye tāksi



een taxi aanroepen  
برای تاکسی دست تکان  
دادن  
barāye tāksi dast tekān dādan

## HET HUIS - خانه

### وسایل پخت و پز - Keuken- en bakbenodigheden



*de kurkentrekker*  
چوب‌پنبه‌کش  
čub panbe keš



*de bakkwast*  
قلم‌موی آشپزی  
ğalammu-ye ašpazi



*de deegroller*  
وردنه  
wardane



*de bakspatel*  
کفگیر شیاردار  
šiyârdâr



*de keukentang*  
انبر آشپزی  
anbor-e ašpazi



*de deegspatel*  
لیسک  
lisak



*de opscheplepel*  
قاشق پذیرایی  
ğāšog-e pazirâ ee



*de pollepel*  
قاشق چوبی  
ğāšog-e čubi



*de braadpan*  
ماهیتابه  
mâhitâbe



*de wok*  
تابه ووک  
tâbe-ye wok



*de kookpan*  
قابلمه  
ğablame



*de stoofpan*  
خوراک‌پز سرامیک  
xorâkpez-e serâmik



*de ramequin*  
کاسه سرامیک  
kâse-ye serâmik

<i>de vleesvork</i>	čangâl-e serw-e gušt	چنگال سرو گوشت
<i>de onderzetter</i>	zirliwâni	زیر لیوانی
<i>de grillpan</i>	tâbe-ye giril	تابه گریل
<i>de maatbeker</i>	peymâne	پیمانه
<i>de trechter</i>	ğif	قیف
<i>de maatlepel</i>	ğāšog-e andâzegiri	قاشق اندازه‌گیری
<i>de flesopener</i>	botri bâz kon	بطری بازکن



## HET KANTOOR - دفتر کار

Kantoormeubilair - مبلمان اداری



de werkplek  
فضای کار  
fazā-ye kār

de brievenbak  
کازیه  
kāzie

de schuifla  
کتشو  
kešo

het kantoormeubilair  
مبلمان اداری  
mobleman-ē edāri

het bureau  
میز تحریر  
miz-e tahrīr

de onderlegger  
زیردستی  
zirdasti

de bureaustoel  
صندلی اداری  
sandali-ē edāri

de kluis  
گاو صندوق  
gāw sandog



de dossierkast  
کمد بایگانی  
komod-e bāigāni



de waterkoeler  
آب سردکن  
ābsardkon



de bureaulamp  
چراغ مطالعه  
čerağ-e moḡāle



het prikbord  
تابلو اعلانات  
tablo-ye e'lānāt



de prullenbak  
سطل کاغذ باطله  
satl-e kāğaz bātele

de agenda

tağwim-e edāri

تقویم اداری

het document

parwande

پرونده

de papiervernietiger

kağaz xordkon

کاغذ خردکن

het postvak

sandog-e post

صندوق پست

de afspraak

ğarār-e moḡāgāt

قرار ملاقات

de interne post

post-e darun sāzmāni

پست درون سازمانی

de keuken

ābdārxāne

آبدارخانه



## DE BELANGRIJKSTE ZINNEN -

## مهمترین جُمَلات

Met behulp van deze woorden en zinnetjes kun je je goed redden in de belangrijkste en meest voorkomende situaties.

## IN GESPREK - دَر مُکَالِمِه

## GROETEN -

## سَلَام و خُداحافِظی

Dag! روز بخیر! ruz bexeyr

Goedenvond! عصر بخیر! asr bexeyr

Hallo! سلام! salām

Tot ziens! به امید دیدار! be omid-e didār

Dag! خُداحافظ! xodāhāfez

## BELEEFDHEID - مُؤَدَب بودن

graag لطفاً lotfan

dank u/dank je مَمْنون mamnun

alstublieft/ alsjeblieft خواهش می‌کنم xāheš mikonam

Ja, graag. بَلِه، لطفاً. bale, lotfan

Nee, bedankt. نه، مَمْنون. na, mamnun

Graag gedaan! اختیار دارید! extiyār dārid

Sorry! ببخشید! bebaxšid

Neemt u me niet kwalijk, ... مَعذرت می‌خوام، ... ma'zerat mixām ...

Het spijt me. از آن بابت شَرْمَنده‌ام. az ān bābat šarmande am

Hoe maakt u het/hoe gaat het met je? حالتون خوبه؟ hāletun xube

Bedankt, goed.  
En hoe gaat het met u/jou?

خوبم، مَمْنون. شُما چطورید؟  
xubam, māmnun. šomā četorid?

## COMMUNICATIE - اَرِیَابُت

Wat zegt u/  
wat zeg je? چی فرمودید؟ čī farmudid?

Ik begrijp het. مُتوجه هستم.  
motavajeh hastam

Ik versta u/  
je niet. مُتوجه نمیشم.  
motavajeh nemišam

Kunt u dat nog een  
keer zeggen? میشه دوباره بگید، لطفاً؟  
miše dobāre begid, lotfan?

Kunt u wat lang-  
zamer spreken? میشه لطفاً شُمر دمتَر  
صَحبت کنید؟  
miše lotfan šemordetar  
sohbat konid

Kunt u dat even  
opschrijven? میشه لطفاً یادداشت کنید؟  
miše lotfan yāddāšt konid

Wat  
betekent...? ... به چه معنی است؟  
... be če manī ast?

## JEZELF VOORSTELLEN - مُعَرَفی کردن

Hoe heet je? اسمتون چیه؟ esmetun čie

Wat is uw naam? اسم شما چیست؟  
esme šoma čīst

Ik heet ... اسم من ... است.  
esme man ... āst

Waar komt u  
vandaan? اهل کجا هستید؟  
ahl-e kojā hastid

Waar kom je  
vandaan? از کجااید؟  
az kojāeid

Ik kom uit ... من از ... هستم.  
man az ... hastam

Dit is mijn man. ایشان شوهرم هست.  
išun šoharam hast

## DE WERKWOORDEN - فهرست فعل‌ها

Zelf zinnen maken in het Perzisch? Maak dan gebruik van de uitgebreide werkwoordenlijst. Je vindt hierin ook de vertaling van abstracte werkwoorden, die zich niet in een plaatje laten vangen.

## A

<b>aaïen</b>	nawāzeš kardan نوازش کردن
<b>aanbellen</b>	zang zadan زنگ زدن (در)
<b>aanbevelen</b>	tousiye kardan توصیه کردن
<b>aanbidden</b>	parasteš kardan پرستش کردن
<b>aanbieden</b>	arzeh kardan عرضه کردن
<b>aanbranden</b>	suxtan, suzāndan سوختن، سوزاندن
<b>aanbreken</b>	šikāstān ō وارد شدن šekāstan va vāred šodan
<b>aandoen</b>	bar tan kardan بر تن کردن
<b>aandrijven</b>	piš bordan پیش بردن
<b>aandringen</b>	pāfešāri kardan پافشاری کردن
<b>aaneenschrijven</b>	sare ham neweštan سر هم نوشتن
<b>aangeven</b>	ettela' dādan, dādan اطلاع دادن، دادن
<b>aangrijpen</b>	bedast gereftan (به دست) گرفتن
<b>aanhangen</b>	peyrawi kardan پیروی کردن
<b>aanhebben</b>	be tan dāštan به تن داشتن
<b>aanheffen</b>	šurūc be āwaz xāndan کردن شروع به آواز خواندن کردن šorū' be āwāz xāndan kardan
<b>aankijken</b>	negaristan نگریستن
<b>aanklagen</b>	šekāyat kardan شکایت کردن

<b>aankleden</b>	lebās pušidan لباس پوشیدن
<b>aanklikken</b>	klik kardan کلیک کردن
<b>aankloppen</b>	dar zadan در زدن
<b>aanknopen</b>	wasl kardan وصل کردن
<b>aankomen</b>	residan رسیدن
<b>aankondigen</b>	e'lām kardan اعلام کردن
<b>aankruisen</b>	ba zarbdar ālāmat zadan با ضربدر علامت زدن
<b>aankunnen</b>	az eħde ċizi brāmdān از عهده چیزی برآمدن az ohdeye ċizi bar āmadan
<b>aanmaken</b>	tahieh kardan تهیه کردن
<b>aanmelden</b>	ettela' dādan اطلاع دادن
<b>aanmoedigen</b>	tašviġ kardan تشویق کردن
<b>aannemen</b>	farz kardan فرض کردن
<b>aanpakken</b>	residegi kardan رسیدگی کردن
<b>aanpappen met</b>	xod širini kardan خود شیرینی کردن
<b>aanpassen</b>	motanāseb kardan متناسب کردن
<b>aanraden</b>	tousieh kardan توصیه کردن
<b>aanraken</b>	lams kardan لمس کردن
<b>aanslaan</b>	rošan šodan روشن شدن
<b>aansluipen</b>	āħseħe ō bivvida nārdik šodan آهسته و بیصدا نزدیک شدن āħesteh wa bi sedā nazdik šodan
<b>aansluiten bij</b>	molħaġ šodan ملحق شدن
<b>aanspannen</b>	kešidan ō seft کردن کشیدن و سفت کردن kešidan wa seft kardan

## NEDERLANDS REGISTER –

### نمایه هندی

9 september 20.. 328  
3D-film, de 227

**A**  
aalbes, de 79  
aan boord gaan 127  
aan de rechter-/linkerkant 133  
aanbouw, de 38  
aanbraden 93  
aandeelhouder, de 164  
aangespoelde voorwerpen,  
de (mv) 233  
aangetekende brief, de 184  
aanhangwagen, de 119  
aankomst, de 124  
aanleggen 127  
aanlegsteiger, de 127  
aanmaakblokjes, het 234  
aanmaken 85  
aanmeren, het 127  
aanrecht, het 44  
aanstecker, de 142  
aantal liters, het 111  
aantrekkelijk 24  
aan-uitknop, de 172  
(linker/rechter) aanvaller,  
de 191, 192  
aansvallijn, de 192  
aansvalzone, de 192  
aardappel, de 75  
aardappelpartjes, de (mv) 98  
aardbei, de 79  
aardbeving, de 300  
aarde, de 278, 281  
aardig 25  
aarding, de 62  
aardkorst, de 281  
aardmantel, de 281  
aardrijkskunde, de 150  
aardverschuiving, de 300  
aas, het 205  
aas, de/het 230  
abonnement, het 182  
abortus, de 247  
abri, de 113  
abrikos, de 79  
abseilen, het 208  
abstracte kunst, de 222  
accordeon, de 218  
account, de/het 176  
accountant, de 160  
accu, de 59, 109  
accuboor, de 59  
ace, de 196  
achillespees, de 242  
acht 322  
acht uur 326  
(achtarmige) inktvis, de 71  
achterboom, de 202  
achterdek, het 201  
achterdijbeenspier, de 242  
achterlicht, het 109, 114  
achterlijn, de 192, 193

achterruit, de 109  
achterste serverlijn dubbelspel,  
de 195  
achterste serverlijn enkelspel,  
de 195  
achterstevan, de 200, 201  
achteruitkijkspiegel, de 108, 114  
achteruitrijden 105  
achteruitrijcht, het 109  
achterwiel, het 116  
achtste 323  
achtinten /zes uur's avonds  
327  
achtintende 323  
aquisitie, de 165  
acre, de 330  
acrylverf, de 61, 221  
acteur, de 180  
actrice, de 163, 215  
acupunctuur, de 264  
adapter, de 62  
adelaar, de 315  
ademautomaat, de 201  
ademhalingsstelsel, het 245  
ademnodd, de 253  
ader, de 245  
adrenaline, de 269  
adres, het 184  
advertentie, de 182  
advocaat, de 160  
aerobics, de (mv) 211  
afdeling, de 206  
afdekfolie, het/de 61  
afdeling, de 259  
afdeling grante en fruit, de 141  
afdeling juridische zaken, de 165  
afdeling marketing, de 165  
afdeling marketing en verkoop,  
de 164  
afdeling personeel en organisatie  
(P&O), de 165  
afdeling verkoop, de 165  
afdruiprek, het 48  
Afghanistan 293  
afgunstig 26  
afkicken 264  
aflevering, de 179  
afnemende maan, de 278  
afplakband, het 61  
afrekenen 141  
Afrikaanse Unie, de 297  
afrit, de 105  
afscheid nemen 19  
(af)schubben 71  
(rechts)links afslaan 133, 199  
afslagplaats, de 198  
afsluitkraan, de 54  
afspelen 179  
afspraak, de 166, 250  
afstandsbediening, de 179  
afstandsbord, het 105  
afstudeeren, het 21, 157  
afershave, de 55  
afrekken 325  
afvallemmer, de 44  
afvalscheiding, de 44  
afvegen 57  
afvoer, de 54  
afwasmachine, de 44  
afwasmiddel, het 57  
afwezigheidsbericht, het 176

afzender, de 184  
afzuigkap, de 44  
agenda, de 166, 168  
ahornsiroop, de 89  
aids, de 253  
airbag, de 110  
airconditioning, de 107  
akoestische gitaar, de 217  
aktetas, de 33  
alarmknop, de 259  
alarmnummer, het 275  
Albanie 285  
alcoholvrij bier, het 90  
algemeen directeur, de 164  
Algerije 290  
alle 325  
allergie, de 251  
allesreinig, de 57  
alligator, de 316  
allseasonband, de 111  
Alpen, de (mv) 283  
Als voorgerecht/hoofdgerecht/  
nagerecht neem ik ... 100  
altijdgroene boom, de 305  
aluminiumfolie, het/de 46  
alvleesklief, de 244  
alzheimer, de 253  
amandel, de 82  
amaretto, de 91  
Amazonebekken, het 283  
ambassade, de 132  
ambulance, de 268  
ambulancedokter, de 268  
ambulancechulpijndienst, de 268  
ambulanceverpleegkundige,  
de 162, 268  
ambulante patiënt, de 259  
American football, het 194  
amethyst, de/het 304  
ampère, de 62  
analoge camera, de 228  
ananas, de 80  
ananasguave, de 80  
Andesgebirge, het 283  
andjvie, de 76  
Andora 285  
anesthetist, de 260  
Angola 290  
anjer, de 308  
anker, het 200  
ansichtkaart, de 184  
antenne, de 108, 181  
anticonceptie, de 247  
antiekwinkel, de 139  
Antigua en Barbuda 287  
antwoordapparaat, het 178  
anus, de 247  
aperitief, het 99  
apotheek, de 139  
apotheker, de 160, 262  
app, de 177  
appartementencomplex, het 38  
appel, de 79  
appelsap, het 90  
appelsap met spuitwater, het 90  
applaus, het 215  
après-ski, de 207  
april 239  
aquamarijn, de/het 304  
aquareel, de 222  
aquarium, het 144, 317  
Arabishe Liga, de 297

Arabishe Zee, de 282  
arbeidsvoorwaarden,  
de (mv) 159  
architect, de 161  
Argentinië 289  
arm, de 238, 239  
Armenië 293  
armleuning, de 52, 120, 254  
arrestatie, de 271  
arrogant 26  
art deco, de 145  
artikel, het 182  
artisticok, de 74  
arts, de 160  
asbak, de 143  
asfalt, het 303  
asperge, de 74  
assistent, de 169  
asteroïde, de 280  
astma, de 253  
astronoot, de 280  
atheneum, het 148  
Atlantische Oceaan, de 282  
attentie, de 19  
aubergine, de 77  
augustus 329  
aula, de 148  
Australian football, het 209  
Australië 296  
autoceus, de 180  
automatische deur, de 113  
automatische versnelling, de 107  
autometer, de 161  
autotransportwagen, de 118  
avocado, de 77  
avond, de 328  
avondschemering, de 328  
ayurveda, de 264  
Azerbeidzjan 293  
azijn, de 85

**B**  
baai, de 281, 302  
baard, de 24  
baarmoeder, de 247  
baarmoederhals, de 247  
baas, de 163  
baby, de 18  
babyartikelen, de (mv) 141  
babcycommode, de 50  
babydeken, de 27  
babyfoon, de 50  
babyslaapzak, de 27  
babyslofje, het 27  
babytuinbroek, de 27  
babywantje, het 27  
bachelor, de 156  
backcourt, het 196  
backgammon, het 230  
backhand, de 196  
backspacetoets, de 172  
bad, het 265  
badjas, de 28  
badkuip, de 53  
badmat, de 55  
badmintonracket, het 195  
badmintonveld, het 195  
badpak, het 30  
bageband, de 125  
bagecompartiment, het 113  
bagecontrole, de 125  
bagegdrager, de 116

